



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 October 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Шестой комитет

Пункт 148 повестки дня

Меры по ликвидации международного
терроризма

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Рабочей группы

Председатель: г-н Рохан **Перера** (Шри-Ланка)

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–5	2
II. Деятельность Рабочей группы	6–9	3
III. Рекомендации и заключения	10	3
Приложение		
Доклады координаторов о результатах неофициальных консультаций		5
A. Проект всеобъемлющей конвенции о международном терроризме		5
B. Проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма		7

I. Введение

1. В своей резолюции 58/81 от 9 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея постановила, что Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, проведет с 28 июня по 2 июля 2004 года сессию для продолжения разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, на которой он посвятит достаточно времени продолжению рассмотрения нерешенных вопросов в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, и что он сохранит в своей повестке дня вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместной стратегии борьбы международного сообщества с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Ассамблея постановила также, что эта работа будет продолжена, при необходимости, в ходе пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках рабочей группы Шестого комитета. На своем 32-м заседании 2 июля 2004 года Специальный комитет решил рекомендовать Шестому комитету на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи проработать вопрос о создании, при необходимости, такой рабочей группы¹.

2. На своем 1-м заседании 4 октября 2004 года Шестой комитет учредил рабочую группу и избрал г-на Рохана Переру (Шри-Ланка) ее Председателем. На том же заседании Комитет постановил сделать участие в этой Рабочей группе открытым для всех государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). На том же заседании Рабочая группа приняла к сведению намерение Лиги арабских государств принять участие в обсуждениях в качестве наблюдателя.

3. Рабочая группа провела два пленарных заседания — 5 и 8 октября 2004 года. На первом заседании в соответствии с установленной практикой Рабочая группа постановила, что члены Бюро Специального комитета, избранные на его восьмой сессии, будут продолжать в ходе заседаний Рабочей группы действовать как Друзья Председателя. Председатель информировал Рабочую группу о том, что один из членов Бюро Майкл Блисс (Австралия) более не может выполнять эти функции. Рабочая группа воздала должное г-ну Блиссу за ценный вклад в ее работу. Для обеспечения представленности всех региональных групп Рабочая группа решила пригласить Бена Плейла (Австралия) войти в число Друзей Председателя.

4. Рабочей группе были представлены доклады Специального комитета о работе его шестой², седьмой³ и восьмой¹ сессий, а также доклада Рабочей группы Шестого комитета, созванной в ходе пятьдесят третьей⁴ и пятьдесят пятой — пятьдесят восьмой⁵ сессий Генеральной Ассамблеи.

5. В приложении к настоящему докладу содержатся доклады координаторов о результатах официальных консультаций. Эти доклады были включены в соответствии с установленной практикой только для справочных целей, а не в качестве отчета об обсуждении.

II. Деятельность Рабочей группы

6. На своем 1-м заседании 5 октября Рабочая группа приняла свою программу работы и решила продолжить обсуждение в рамках неофициальных консультаций. Председатель вновь назначил г-на Карлоса Фернандо Диаса Паниагуа (Коста-Рика) Координатором по разработке проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, а г-на Альберта Хоффманна (Южная Африка) — Координатором по проекту международной конвенции по борьбе с актами ядерного терроризма. Председатель также пригласил заинтересованные делегации обсудить с ним вопрос о созыве под эгидой Организации Объединенных Наций конференции высокого уровня для разработки совместной стратегии борьбы международного сообщества с терроризмом во всех его формах и проявлениях.

7. 5 октября состоялись неофициальные консультации по проекту всеобъемлющей конвенции, которые координировал г-н Диас Паниагуа. Неофициальные консультации по нерешенным вопросам в связи с разработкой проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма состоялись 6 октября при координации г-на Хоффманна. Оба координатора также провели 5, 6 и 7 октября неофициальные двусторонние консультации с заинтересованными делегациями.

8. На 2-м заседании Рабочей группы 8 октября координаторы представили устные доклады по результатам неофициальных консультаций; эти доклады включены в приложение ниже сугубо для справочных целей, а не в качестве отчета об обсуждении. Председатель также информировал Рабочую группу о его контактах с рядом делегаций по вопросу о созыве конференции высокого уровня, а они в свою очередь информировали его о том, что консультации по этому вопросу продолжаются в их столицах на политическом уровне. Они вновь заявили о своем желании сохранить этот пункт в повестке дня в соответствии с резолюцией 58/81 Генеральной Ассамблеи.

9. На своем 2-м заседании 8 октября Рабочая группа рассмотрела и утвердила свой доклад.

III. Рекомендации и заключения

10. На своем 2-м заседании 8 октября 2004 года Рабочая группа решила направить на рассмотрение Шестого комитета настоящий доклад, а также доклад Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи, о работе его восьмой сессии. Кроме того, с учетом резолюции 58/81 Генеральной Ассамблеи Рабочая группа решила рекомендовать продолжить работу с целью завершения разработки текста проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и текста проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, основываясь на уже достигнутых результатах.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 37 (A/59/37).

² Там же, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37 и Corr.1).

³ Там же, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 37 (A/58/37).

⁴ A/C.6/53/L.4.

⁵ A/C.6/55/L.2, A/C.6/56/L.9, A/C.6/57/L.9 и A/C.6/58/L.10.

Приложение

Доклады координаторов о результатах неофициальных консультаций

А. Проект всеобъемлющей конвенции о международном терроризме

1. 5 октября 2004 года в своем качестве Координатора я провел неофициальные консультации по проекту всеобъемлющей конвенции о международном терроризме. Консультации были открыты для участия всех делегаций. Кроме того, 5, 6 и 7 октября я установил двусторонние контакты с заинтересованными делегациями. Консультации сосредоточивались на статье 18 проекта конвенции. Были также высказаны замечания в отношении статей 2 бис и 2.
2. Основными справочными текстами для статьи 18 являлись текст, распространенный бывшим координатором, и текст, предложенный государствами — членами Организации Исламская конференция (ОИК). Эти тексты содержатся в приложении IV к докладу Специального комитета о работе его шестой сессии^а. Основными справочными текстами для статей 2 бис и 2 являлись неофициальные тексты, подготовленные бывшим Координатором. Эти тексты содержатся в приложении II к этому же докладу.
3. Следует также напомнить о том, что документ для обсуждения, содержащий преамбулу и статью 1 проекта конвенции, который был подготовлен Бюро, а также тексты статей 3–17 бис и 20–27 проекта всеобъемлющей конвенции, подготовленные Друзьями Председателя, содержатся соответственно в приложениях I и III к этому же докладу.

Статья 18

4. Достижение соглашения в отношении статьи 18 остается ключевым фактором для достижения общего соглашения по проекту всеобъемлющей конвенции. Хотя расхождения во мнениях, касающиеся текста, распространенного бывшим Координатором, и текста, предложенного государствами — членами ОИК, сохраняются, Координатор был весьма воодушевлен новой готовностью придать дополнительный импульс переговорам.
5. Хотя некоторые делегации все еще отдают предпочтение тексту, распространенному бывшим Координатором, а другие делегации — предложению ОИК, была проявлена несомненная готовность рассмотреть другие альтернативы, которые могут способствовать преодолению нынешнего тупика.
6. В ходе консультаций по статье 18 не были внесены какие-либо конкретные предложения. Однако некоторые делегации просили о разъяснениях в отношении значения определенных терминов, используемых в предложении ОИК, таких, как «стороны» и «иностранный оккупация», особенно в контексте международного гуманитарного права. Отмечалось, что в соответствии с нормами международного гуманитарного права термин «стороны» является термином, который обозначает группы, участвующие в вооруженном конфликте. Некоторые из делегаций высказали мнение о том, что предложение ОИК направлено на сохранение предусмотренных международным гуманитарным

правом прав иных лиц, чем военнослужащие. Таким образом, какое-либо гражданское лицо, которое отказывается от своей защиты, предусмотренной международным гуманитарным правом, не обязательно будет считаться террористом в соответствии с проектом конвенции.

7. Было высказано мнение о необходимости подчеркнуть главную роль Генеральной Ассамблеи в разработке документов о борьбе с терроризмом даже с учетом того, что другие основные органы Организации рассматривают вопросы, касающиеся терроризма.

Статья 2 бис

8. Что касается статьи 2 бис, то некоторые делегации высказались за ее исключение. В связи с этим, по мнению некоторых делегаций, в этой статье нет необходимости, поскольку право международных договоров будет регулировать любую взаимосвязь между проектом всеобъемлющей конвенции и другими секторальными конвенциями о борьбе с терроризмом. Кроме того, другие делегации отдали предпочтение тому, чтобы данный проект конвенции с учетом его общего характера превалировал над секторальными конвенциями в случае несовместимости их положений. Однако ряд других делегаций придерживались гибкого подхода, подчеркивая, что их позиция зависит от нахождения удовлетворительного решения по статьям 2 и 18.

9. В ходе двусторонних консультаций некоторые делегации выразили предпочтение сохранению статьи 2 бис в ее нынешней формулировке.

Другие вопросы

10. Было высказано мнение о том, что одна из возможностей достижения компромисса в отношении проекта конвенции сопряжена с пересмотром формулировки статьи 2. Сферу действия статьи 2 можно было бы сузить и таким образом фактически обеспечить, чтобы проект всеобъемлющей конвенции дополнял 12 существующих глобальных конвенций.

Заключительные замечания

11. Даже с учетом того, что соглашение в отношении основных нерешенных вопросов еще предстоит достичь, я воодушевлен атмосферой, характеризующейся вновь возникшей заинтересованностью в рассмотрении новых предложений и альтернативных решений. Предстоящие недели и межсессионный период предоставляют нам возможность обдумать эти предложения и разработать новые формулировки. Я полагаю, что мы воспользуемся атмосферой возникшего оптимизма и позитивным духом для активизации наших усилий и достижения в конечном счете соглашения по нерешенным вопросам. Я призываю все делегации продолжить консультации между собой. В качестве Координатора я нахожусь в их распоряжении и готов оказывать им содействие в этих усилиях. Кроме того, я испытываю глубокую благодарность всем делегациям, которые участвовали в консультациях, а также Секретариату за его эффективную работу.

В. Проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма

12. В качестве Координатора я хотел бы представить вам и Рабочей группе Шестого комитета по вопросу о мерах по ликвидации международного терроризма доклад о ходе неофициальных консультаций, которые я провел в отношении проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. В своем качестве Координатора я провел неофициальные консультации, открытые для участия всех делегаций 6 октября 2004 года с 10 до 13 часов. Кроме того, я установил неофициальные двусторонние контакты с некоторыми делегациями во второй половине того же дня.

13. Как и на предыдущих сессиях Рабочей группы и Специального комитета, консультации сосредоточивались на нерешенных вопросах, касающихся проекта конвенции, и на путях устранения существующих расхождений во мнениях. Консультации проходили в сердечной и конструктивной атмосфере, а делегации проявили готовность использовать гибкий подход.

14. Неофициальные консультации касались в первую очередь текста проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, содержащегося в приложении III к докладу Специального комитета о работе его восьмой сессии^b. Как вам известно, этот документ был подготовлен Бюро Специального комитета в целях содействия проведению переговоров по этому вопросу. В этом документе в основном воспроизводится проект текста, подготовленный Друзьями Председателя Рабочей группы Шестого комитета в 1998 году, и он включает в пункте 4 статьи 4 предложение, представленное Мексикой, при том понимании, что все другие предложения, касающиеся проекта конвенции, по-прежнему подлежат дальнейшему рассмотрению.

15. В ходе консультаций ряд делегаций указали, что после шести лет переговоров по проекту международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма пришло время для завершения разработки ее текста, что текст, содержащийся в приложении III к докладу Специального комитета о работе его восьмой сессии, является приемлемым и что его следует представить Шестому комитету на рассмотрение с целью его окончательного одобрения Генеральной Ассамблеей. В этом отношении подчеркивалось, что с включением предложения Мексики в качестве пункта 4 статьи 4 основная озабоченность ряда делегаций была учтена и что они могли бы согласиться с текстом, содержащимся в приложении III к этому докладу. Вместе с тем другие делегации вновь изложили свою позицию, согласно которой пункты 2 и 3 статьи 4 проекта текста по-прежнему являются проблематичными и их следует исключить.

16. В ответ на вопрос, касающийся исключения деятельности вооруженных сил из сферы применения конвенции, было разъяснено, что проект конвенции не предназначается для применения в военное время и что она не будет предусматривать иммунитет для военнослужащих равно как и не будет попустительствовать безнаказанности. Напротив, проект конвенции предусматривает, что на деятельность вооруженных сил распространяется действие иной совокупности норм права, включая нормы права, касающиеся ответственности государств, и нормы международного гуманитарного права.

17. Некоторые делегации, хотя и вновь выразили свою озабоченность по поводу нынешней формулировки статьи 4, ссылались на негативную формули

ровку текста этой статьи на арабском языке. В связи с этим было предложено обеспечить дальнейшее улучшение формулировки статьи 4. С другой стороны, указывалось, что формулировка этой статьи была взята из текста существующих конвенций о борьбе с международным терроризмом и что необходимо сохранить соответствие между международно-правовыми документами по этому вопросу.

18. С учетом готовности делегаций предпринять еще одну попытку по решению остающихся вопросов заседание было прервано на один час, с тем чтобы позволить заинтересованным делегациям провести консультации между собой с целью улучшения формулировки статьи 4. Однако в результате этого заседания не был представлен какой-либо текст, поскольку соответствующие делегации указали, что им необходимо больше времени для подготовки предложения, в котором учитывались бы их озабоченности.

19. Одна из делегаций выразила готовность предпринять инициативу по проведению консультаций с другими делегациями, включая государства — члены ОИК, с тем чтобы предложить некоторые изменения к тексту проекта статьи 4 в попытке сблизить существующие разногласия. Эта делегация указала, что она предпримет попытку подготовить предложение, которое могло бы быть рассмотрено 18 и 19 октября, когда, как ожидается, Шестой комитет приступит к рассмотрению пункта 148 повестки дня «Меры по ликвидации международного терроризма». В качестве Координатора я хотел бы выразить признательность этой делегации за ее усилия в этом отношении.

20. Одна из делегаций вновь внесла предложение, которое она вносила на последней сессии Специального комитета, а именно предложение об изменении текста пункта 4 статьи 4 путем добавления слов «владения или» после слова «правомерности» во второй строке текста этого пункта. Данный вопрос не обсуждался.

21. Единственный другой нерешенный вопрос касается предложения в отношении включения положения о захоронении радиоактивных отходов, и он был поставлен вновь в ходе этих консультаций. Данное предложение не обсуждалось.

22. В заключение в своем качестве Координатора я хотел бы повторить, что расхождения во мнениях в отношении статьи 4 проекта конвенции, которые все еще существуют, не являются непримиримыми и что мы должны основываться на прогрессе, достигнутом до настоящего времени, с учетом нашей общей цели принятия конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. В связи с этим я хотел бы призвать делегации, в частности те делегации, которые все еще сталкиваются с трудностями в связи с нынешним текстом статьи 4, активизировать свои усилия и продолжать консультации между собой в течение незначительного периода времени, оставшегося до рассмотрения Шестым комитетом пункта 148 повестки дня. Я полагаю, что Шестой комитет должен и далее играть важную роль в установлении стандартов в международных отношениях. Путем завершения разработки проекта международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма Комитет внесет значительный вклад в укрепление международно-правовых основ для пресечения международного терроризма и борьбы с ним.

23. В заключение я хотел бы поблагодарить делегации за то, что они высказали свои мнения и замечания и внесли свои предложения как в ходе неофициальных консультаций, так и во время неофициальных двусторонних контактов. Я считаю, что эти усилия оказались полезными, и я признателен всем делегациям за их поддержку и дух сотрудничества и гибкости, который превалировал в ходе наших консультаций.

Примечания

^a *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 37 (A/57/37).*

^b *Там же, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 37 (A/59/37).*